

## МЕМОРАНДУМ

о взаимопонимании и сотрудничестве между  
Алматинским Технологическим Университетом  
(Республика Казахстан)  
и Казанским федеральным университетом  
(Республика Татарстан)

Алматинский технологический университет, с одной стороны, и Казанский (Приволжский) федеральный университет, действующий на основании Устава, в лице директора филиала Набережночелнинского института ФГАОУ ВО КФУ в г. Набережные Челны Ганиева М.М., действующего на основании доверенности № 01-10/346 от 23.12.2016 г., с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», в соответствии с взаимным стремлением народов Казахстана и Татарстана развивать дружбу, доверие и сотрудничество, и имея общие цели в области высшего образования и научных исследований, договорились о следующих основных принципах сотрудничества:

### Статья 1

Целью настоящего Меморандума является желание развивать международное сотрудничество в сфере образования и научно-исследовательских работ, обмен профессорско-преподавательскими составом и студентами.

### Статья 2

Для реализации цели настоящего Меморандума Стороны договариваются:

- содействовать реализации программы обмена студентов, магистрантов, докторантов и программы повышения квалификации для профессорско-преподавательского состава;
- содействовать установлению научного сотрудничества в областях, представляющих взаимный интерес;
- оказывать взаимную помощь в повышении научной квалификации магистрантов, докторантов и профессорско-преподавательских составов;
- принимать студентов другой Стороны в рамках программы обмена, сроком на один семестр на программы очной формы, преподаваемые на английском или русском языках без присуждения степени и с предоставлением сертификата или транскрипта соответствующего департамента принимающего университета после завершения семестра;
- обмениваться опытом развития передовых методов обучения;
- способствовать обмену публикациями и материалами по ведущимся исследованиям;
- организовывать двусторонние совместные симпозиумы, семинары и конференции;
- проводить совместные проекты и программы;

## MEMORANDUM

of mutual understanding and cooperation between  
Almaty Technological University (The Republic of  
Kazakhstan) and Kazan Federal University (the  
Republic of Tatarstan)

Almaty Technological University, on the one hand and Kazan (Volga region) Federal University, hereby represented by the Director of KAZAN (VOLGA REGION) FEDERAL UNIVERSITY Naberezhnye Chelny Institute, Dr. MAKHMUT GANIEW, duly authorized by the Power of Attorney №01-10/346 dated 12/23/2016 on the other hand, hereinafter referred to as the "Parties", desiring to promote friendship, trust and cooperation between peoples of Kazakhstan and Tatarstan, and having common goals in the field of higher education and scientific research, HAVE AGREED to the following principles of cooperation:

### Article 1

The purpose of the present Memorandum is to develop international cooperation in the fields of education, research and professors and students exchanges.

### Article 2

For realization of the purpose of the present Memorandum, both Parties shall:

- promote the exchange of bachelor, master and doctoral students and professors;
- encourage the establishment of scientific cooperation in the spheres of mutual interest;
- render the mutual assistance in upgrading the scientific qualification of doctoral students, master student and professors;
- accept exchange students for one semester from the other Party to any full-time non-degree program running in English or Russian and provide certificates of the courses completed and transcript by the responsible departments of the host university after finishing the exchange period;
- exchange the experience in advanced teaching methods development;
- promote the exchange of publications and materials on current research;
- organize the bilateral joint symposiums, seminars and conferences;
- carry out joint projects and programs;

### Статья 3

Стороны договариваются, что сотрудничество будет осуществляться, как между двумя высшими учебными заведениями в целом, так и между их отдельными структурными подразделениями или конкретными сотрудниками в форме, наиболее приемлемой для обеих Сторон.

### Статья 4

Стороны договариваются, что научное сотрудничество между ними будет осуществляться на основании совместных программ, которые будут подписаны представителями обоих вузов после согласования условий, тем и участников научного сотрудничества.

### Статья 5

Стороны осуществляют по взаимному согласованию академические обмены на основе индивидуальных приглашений.

### Статья 6

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня подписания на период пяти лет. Данный Меморандум не может быть изменен или дополнен без взаимного согласия обеих Сторон. Все изменения и дополнения должны быть изложены в письменной форме и подписаны Сторонами.

Для продления данного Меморандума стороны должны известить об этом друг друга в письменном виде за шесть месяцев до истечения срока Меморандума.

Меморандум также может быть расторгнут в одностороннем порядке с предупреждением другой Стороны не менее, чем за один месяц до его расторжения.

### Статья 7

Настоящий Меморандум представлен в двух вариантах на английском и русском языках с одной копией каждого варианта для двух университетов. Все экземпляры имеют равную юридическую силу.

Ректор  
Алматынского  
Технологического  
университета,  
д.т.н., профессор

Директор  
Набережночелнинского  
института (филиал)  
Казанского (Приволжский)  
федерального  
университета, д.т.н.,  
профессор

Т. К. Кулажанов

М.М. Ганиев

Дата: 27.10.2017

Дата: \_\_\_\_\_

### Article 3

The Parties agree that cooperation shall be carried out between two higher educational institutions as a whole and between their structural departments or certain employees in the form most acceptable for both Parties.

### Article 4

The Parties agree that the scientific cooperation shall be carried out on the basis of joint programs which shall be signed by representative of the both higher educational institutions after coordination of conditions, subjects and participants of the scientific cooperation.

### Article 5

The Parties shall carry out academic exchanges under the mutual coordination on the basis of the individual invitations.

### Article 6

The present Memorandum shall enter into force on signature and shall remain in force for the period of 3 (three) years. The present Memorandum cannot be modified or amended without mutual agreement of both Parties. All modifications and amendments should be stated in written form and signed by the Parties.

To prolong the present Memorandum the Parties shall give written notice to each other six months prior to the expiration of the present Memorandum.

Each Party may denounce the present Memorandum at any time by written notification addressed to the other Party one month prior to its denunciation.

### Article 7

This Memorandum is made in two copies in English and Russian languages, each of which shall have identical validity and shall be communicated to each Party.

Rector  
Almaty Technological  
University

Director  
Naberezhnye Chelny  
institute (branch) of  
Kazan (Volga region)  
Federal University

Dr. T. Kulazhanov,

Dr. M. Ganiew

Дата: 27/10/2017

Дата: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_